

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület” hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f. Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Szombat 1904. évi augusztus 20-án.

34. szám.

Magyar kultúra.

A magyarság ereje a nép kultúráján nyugszik. Ehhez a tételhez nem kell kommentárt fűznünk. Olyan igazság ez, melynek megdöntésére nem vállalkozik egy józan ember se; az evolucio törvénye szerint haladunk az egyetemes fejlődés lépcsőjén. Nálunk, hol e fejlődéssel a magyarság léteérdeke, fennmaradásának záloga van egybekötve, kétszeresen fontos, hogy a nép értelmi színvonalát emeljük, becsületesebben, tisztán vonásait fejlesszük, míg másrészt kíméletlen nyíltsággal nyessük, jó kertész gyanánt, természetének félszegségeit, fattyúhajtásait, kinövéseit.

A magyarság szellemi erejéhez szó sem fér. Történelmi fejlődése, politikai helyzete, irodalmi alkotásai a népies vagy műköltészet terén csatlakoztatlan bizonyítékát adják nemzetünk szellemi fejlettségének.

A népek ezernyi érdekei, céljai mind a magyaréival ellentétesek, meg nem állhat a magyar, ha az anyagi erő mellé társul nem szegődik a kultúra. S ha földrajzi helyzetünk ki nem tesz bennünket a török másfél százados támadásának, rabságának, ma már nincs mit szégyenkezniünk, hanem büszkén állhatunk a nyugat fényes, mívelt, magas népeihez.

S ha ma tiszta öntudattal nézünk vissza a múlt mesgyéjére, számot adunk haladásunkról, műveltségünkről, úgy szilárd bizalommal nézhetünk a nemzeti jövő elé, mert hiszen a költő szavai szerint — van ebben élni hit, jog és erő.

Egyszóval hazánk kulturális előrehaladottsága általában megnyugtató. Az analfabéták száma, ha nem is olyan kedvező, mint Dániában vagy Svédországban, de határozottan kedvező csökkenést mutat; a közoktatásügyi kormány, míg egyrészt minden erejével a nevelés intenzitására törekszik, másrészt anyagilag is töle telhetőleg igyekszik kulturánk harcosainak sorsát kedvezőbbé tenni.

De nem szabad csupán fölülről várunk az akciót. Magunknak is rajta kell lennünk minden igyekezetünkkel a fenntartás cél megvalósításán s a népnevelés nagy munkájából nekünk is ki kell vennünk részünket.

Hassunk odá, hogy a már meglévő népkönyvtárak szaporíttassanak, de feltétlenül helyes irányban, szívet, erkölcsöt egyaránt, nemesítve. S azokat az olvasmányokat, melyek a lelket megmetyélezik, a romantikus rabló és betyár regényeket, a tartalmatlan, üres, fecsegő, henyé leírásokat üldözzük, vessük tűzre! Hadd jöjjen helyükbe a tiszta, komoly olvasmány, mely míg mulatságot szerez az egyszerű olvasójának, másrészt okos tanácsot szolgál. Hisz ez a mi magyar népünk dalos, mint a pacsirta, elmés, ötletes, tréfás, nyelve fordulatosban gazdag, képzelete termékeny, költészetben gyakran a műköltészet alkotásait is felülmúlja; szóval egész erejével egyénisége a productiv szellemi térre utasítja.

Ez mutassa a világító fáklyát haladásunk útján; ez a tudat adjon erőt a művelődés propagandájának, ez lelkesítsen ben-

nünket a céltudatos munkásságra, mert hiszen, ha a népet magunkhoz emeljük és a művelődés felé irányuló természetes hajlamát előmozdítani segítjük, úgy megteszük azt, mi e téren a haza minden igaz fiától elvárható! Már pedig lehet-e szebb, felemelőbb tudat bármelyikünkre is, mint az, hogy a haza iránt való kötelességünket busülettel teljesítettük?

NAPI HIREK

Szt. István napja. A magyar nemzet egészentebb kegyeletos ünnepét üli a mai napon. Az egész nemzet áhitata, kegyetele Budapest felé fordul, ahol ünnepélyes menetben hordozzák körül nemzetünk ezeréves szent ereklyéjét, Szt. István jobbát. Dicső nagy királyunk emléket ünnepeljük áhitatos lélekkel magasztos, szent érzéssel. Halát adunk a gondviselésnek, hogy ezer esztendőn keresztül megvédte nemzetünket a sok pusztulás és nehéz megpróbáltatások közepette, buzdón fohászodunk szent királyunkhoz, hogy könyörögje le a Mindenhatótól a következő ezer esztendőt. Körülhordozzuk jobbát országunk fővárosában, hogy terjessen szentül is úgy mint tíz századon át; boldogságot, bekesseget, nyugalmat szerett hazánkra. Az ünnepségből városunk is kiveszi a maga részét és a következő sorrendben fognak leloyni: reggel 7 órakor a szokasos reggeli mise lesz; fél 9 órakor német prédikáció s szent mise; 10 órákor magyar prédikáció s utána nagymise délután 3 órakor ünnepi vecsernye.

Királyunk születésnapja. Dicsőségesen uralkodo apostoli királyunk születésnapjának 74. évfordulóját városunk lakosága ez évben is fényesen megünnepelte. Szerden este 8 órakor szép faklyásmenet indult el a gyönyörűen kivilágított varosháza előtt a Keller zenekarral az élén és óriási néptömeg által kísérvé

Tárca.

Utirajzok.

Irta: Ifj. Buócz Béla.
Folytatás.

Legközelebbi célunk a Zsil völgyének megtekintése volt. Vonattal mentünk keletre Liva-zényig, ahol leszállva, gyalog indultunk a gyönyörű völgy megtekintésére. A határszéli hegyek és a Mundra hegység óriási erdőkoszoruza bércei között szűk völgyben folyik tova szeszélyes medrében a Zsil. Festői látványt nyújtanak a környező meredek, szédítő magasságú hegyek százasokkal melyekből itt-ott óriási sziklatömegek merednek elő. Majd megszakad az erdő és egy kopár, sziklakkal borított hegy ötlük szemünkbe, a következő fordulónál pedig ismét a rengeteg erdők vannak előttünk. Kiegészíti a gyönyörű tájat a Zsil, mely hol lassú csabogással folyik tova, majd a mederben nagyszámmal elhintett granit és bazal sziklakba ütközve gyönyörű vizesést képezve hull alá, fulsiketítő robajjal megtörve a vizesés alatt levő sziklakban Távolabb irtóztató örvényt képezve kavargog sebes forgással a víz, majd elcsendesül, mintegy kifradva lassan csörgedez halk morajlással, hogy aztán ismét előlről kezdhesse szeszélyes játékát. Több mint egy óráig haladtunk már a völgybe, de

az sohol se vált egyhangúvá, unalmasá. Minden egyes forduló új meg új szépségeket tart elénk, úgy hogy szinte kifradtunk már a vidék szemlélésében, midőn a határra értünk. Útlevelünk nem lévén, megkértük a határokozót, hogy bocsassanak át egy fél órára Romániába. Meg is nyertük az engedélyt, úgy a magyar, mint a román örök átbocájtottak. Ennek szépsége még felülmúlja az eddig látottakat. Tuiajdonképen új dolgot nem láttunk, a vidék alapjában véve ugyanaz, mint a határon innen, csak hogy a hegyek még zordabbak, magasabbak, a Zsil medre pedig még szeszélyesebb.

Nem messze a határtól, talan negyedóránnyira aztán gyönyörű, felejthetetlen tájképet láttunk. Gyönyörű boltozatos köhid van a folyón átfektetve, bal partján vörös téglából épült svajci modorú villa, mögötte rengeteg őserdővel borított hegyek, allatta a Zsil egy sziklaban megtörve, fehér tájképet hint szemben. Az egész környéken semmi zaj, csak a folyó egyhangú, haragos moraja. Ez a kép is egyike lesz kirándulásunk legmaradandóbb emlékeinek. Még egy kis darabon beljebb hatoltunk Romániába, de semmi különös nem láttunk s így visszafordultunk. Akadálytalanul áthaladva a vámvonalon, még egyszer végig élveztuk a festői vidéket, majd Szivazényban vonatra szálltunk, hogy elérjük kirándulásunk végső stációját, megmászassuk a Retyezátot. Lupeniuban,

a végállomáson kiszállva gyalog folytattuk utunkat. Hosszan elnyúló unalmas végtelennek tetsző völgyön haladtunk keresztül a Román-zsil mentén. Elhagyatott, pusztá, végtelenül szegény az egész vidék. A föld megműveletlenül, parlagon hever itt-ott latni csak egy-egy folt elcsenevedezett vézna kukoricast. A falvak is magukon viselik a földhöz ragadt szegénység szomorú belyegét. Borbatyen az utolsó falu, melyet ezneven nevezhetni, később, mintegy 15 km. hosszúságban az út mentén elszórt házak között haladtunk, itt-ott előtűnt egy tából épült rozoga templom duledező tornyocskája. Élet pedig sehol sincs. Azt hittük volna, hogy teljesen kihalt vidéken járunk, ha néha-néha nem találkozunk volna vén anyókkal, vagy nem ugatott volna meg egy-egy ház őrző eb a palánk mögöl. A házak mind fából épültek. Ablak nincs rajtuk szintűgy kemény sem, a füst az osszerótt fatömbök hasadékain szűrődik keresztül. A lakóház semmiben se különbözik az istalloktól és egyéb melléképületektől, tisztaságra nézve sem, legfeljebb abban, hogy néha nagyobb a többinél. Magánosan állanak a házak körülötte soványkerítéssel van egy nagy darab föld elkerítve, persze parlagon, műveletlenül hever.

Egy falunak gondolhatná az ember, ha a házak között szemünkbe nem otlene a jelző-tábla, így aztán megtudtuk, hogy három falun haladtunk keresztül, neveik Borbatyen, Urikány

vonult keresztül a fellobogózt s kivilágított utcákon. Miután a gör. kel. szerb püspöknek, D a e m p f honvédezedesnek, W e i f e r t Károly polgármesternek eljártak felváltva a Hymnuszt s a szózatot, a menet a városháza előtti téren szétoszlott. Csütörtökön délelőtt 9 ó-akor Lászlóffy László apátplébános fényes segédlettel nagymisét mondott, melyen megjelent K o s z i r o v i c s I v á n polgármesterhelyettes vezetése alatt a városi tanács, a tisztikar, a különböző hivatalok s testületek képviselői és nagyszámú közönség. Ugyancsak a gör. kel. szerb székesegyházban, az izraelita s az evangélikus imaházakban is fényes istentisztelet tartott. A honvédség egy századja Barna B. százados vezetése alatt dísztüzeket lőtt az egyes szent jeleneteknél. A méntelep legénysége szintén kivonult.

Eljegyzés. A b e r l e R a j m u n d budapesti mérnök eljegyezte a köztisztviselőben álló fehértemplomi kereskedőnek, F a u l M i k l ó s úrnak P a u l a nevű leányát. — Az ég áldása kísérje e frigyet.

Esküvő. B u d a y E l e m é r, honvédezdünk közkedvelt századosa f. h. 28-án oltárhoz vezető Stájerlakon K e s z l e r E d e úrnak P a u l a nevű kedves leányát. — Az ég áldása kísérje e frigyet.

Kinevezés. Mint biztos forrásból értesültünk, kinevezték K o v a c s i c s G u s z t á v urat városunk közkedvelt járásbíróját az Uj-Arad-járásbírósa vezetőjévé. Mikor Kovácsics úrnak ezen előléptetéséhez gratulálunk, nem mulasztjuk el, hogy egyszermind őszinte sajnálkozásunknak kifejezést ne adjunk az ő távozásá felett, mivel Kovácsics úr a verseczi társadalomnak egyik legkedveltebb tagja volt.

Társasvaesora. Főiskolai hallgatóink csütörtök este a városkerti vendéglőben közös vacsorára gyülekeztek össze, hogy a nemrég lezajlott főiskolai hallgatók multságának eredményéről beszámoljanak. Ez alkalommal a vendégek sorából felszólalt B e n d a J e n ő középiskolai tanár, hogy a Versecz-Fehértemplomkör képviselőjeként megköszönje a rendezőbizottságnak azt az erkölcsi s anyagi támogatást, melyben a főiskolai haligatők a kort részesítették. A társaság a legkedélyesebb hangulatban sokaig együtt maradt.

Bucsu vacsora. A köztisztviselők rendező realiskolai tanárunk, D e k á n y, Lajos tiszteletére Pozsonyba való áthelyeztetése alkalomával volt tanítványai s tisztelői szerdán f. h. 24-én a városkerti vendéglőben bucsu vacsorát rendeznek, melyre mindazok, akik azon részt venni óhajtanak, S k a l a Józsefnél (Ostheimer utca 17), vagy a K i r c h n e r J. E. fele könyv-

és Hobiczény. Népe kizárólag állattenyésztéssel foglalkozik. Ilyenkor, nyár idején kihaltak, üresek a hazak, a népség fenn van a Retyezát legelőin a „zsinák“-ban, ahonnan csak késő őszszel vetődnek haza marháikkal. Késő este lett, mire beértünk az utolsó faluba, Kimpulunyagba, mely mögött a Retyezát bércei sötétlenek. Itt mar megsejűl a vidék. Kimpulunyag előtt szép fenyves erdőbe értünk, melyet elhagyva, ismét a Román Zsil partjára jutottunk. Nagyon megéreztek már, hogy magas régiókban járunk, az esték itt rendkívül hűvösek, úgy, hogy nagy hasznát vittük a magunkkal hozott koponyeknek. E vidéknek csak egy, érdekessége van, azon végdátak, melyeket a folyó partján állítanak fel ék alakban fenyőgerendákból, hogy a Zsil medrében lévő rendkívül nagy mennyiségű kavicsot megkössék, nehogy az rétejeket elepje.

Korán reggel indultunk útnak a Retyezát felé. Jo ideig sík lapályon haladtunk a „Buta völgyben.“ De nemsokára már megnyílt előttünk a Retyezát panorámája. Magas, szűk sziklakapú zezet a völgyön keresztül, melyen szinte lehetetlen az áthatolás, a Buta patak folyvan rajta keresztül. Jobbra kellett tehát kerülnünk, hogy egy erdővel borított hegyen áthaladva, ismét a völgybe érjünk. Gyönyörű tölgyerdőben haladtunk keskeny, meredek ösvényen. Számtalan forrás akadt utunkba, szinte irígyeltük e helyet rendkívüli vízbőségeért, elgondalva, hogy nálunk keresve is alig akadunk iható vízre hegyeinkben.

Azt hittük, civilizálatlan, vad vidéken haladunk keresztül midőn egyszerre az út mentén fatörzsből készített vízvezetékre bukkantunk, mely egy tanyához vezetett bennünket, hol mindeféle famunkával foglalkozó vláhok találtak. Lapátot, dézsát stb. készítenek, azzal arangolják be az egész országot, a szinte egye-

és papirkereskedésben jelentkezhettek. Étkezés étlap szerint.

Kinevezés. A vallás és közoktatásügyi m. kir. minister Breduran Miklós okleveles tornatanítót a helybeli m. kir. áll. főreáliskolához ideiglenes rendes tornatanárrá nevezte ki. Gratulálunk.

Herczeg Ferenc-országgyűlési képviselő. Herczeg Ferencet, városunk nagynevű fiát a Vásárhelyi László halálával megüresedett pécskai kerület szabadalvú pártja képviselőnek jelölte. A választás f. h. 26-án tartatik meg Herczeg Ferencet még a héten kerületébe várják, hogy programbeszédet mondjon.

A városi polgári leányiskola igazgatósága szives tudomására hozza az érdeklődő szülőknek, hogy a városi polg. leányiskolában szept. 1. 2. 3. napján történnek meg a beiratások. Felvétetik minden IV. elemi osztályt végzett tanuló, aki a magyar nyelvben való kellő jártasságot igazolni tudja. Ezek valamint a vidéki tanulók kötelesek a beiratás alkalmával iskolai továbbá himnböltési, illetve újraoltási bizonyítványaikon kívül még keresztlevelőket jll születési bizonyítványukat is bemutatni. Beiratási, könyvtári, értesítő és tanítói nyugdíj fejében 12 K. 30 f-t a Vidékiek 22 K. 30 f-t fizetnek. A javító vizsgálatok aug 31-én d. é. 8 órakor a felvételik d. u. 2 órakor tartatnak meg. Egész különösen felhívja az igazgatóság a t. szülők figyelmét arra is, hogy az 1904. 5. tanévvel a polg. leányiskolával kapcsolatban két évre tervezett nő kézimunka tanfolyam nyílik meg. A tanfolyam teljes tervezetét tájékoztató végett a legközelebbi számban teszi közzé az igazgatóság. A beiratási stb. díj gyanánt a helybeliek 12 K. 30 f-t, a Vidékiek 22 K. 30 f-t fizetnek.

Hibás magyarság. Városligetünkben néhány hét óta két magyar feliratú tábla van felszegezve, melyeknek magyarsága oly súlyos hiba által van eléktenítve, hogy nem hagyhatjuk szó nélkül s ez úton kérjük az illető intéző köröket, hogy ezt a hibát tegyék jöva.

A takarmánykivitel megítása. A Budapesti Közlöny a pénzügyi, kereskedelemügyi és földmívelésügyi m. kir. miniszterek 1904 évi augusztus hó 10-én kelt következő rendeletét közli a takarmányanyagok kivitelének megítása tárgyában:

„A magyar minisztertanács elhatározása alapján és egyetértőleg az érdekeltek, m. kir. osztrák miniszteriumokkal, a melasz (szörpél, tengeri, zab, lóbab, csillagfűrt, búkkony, burgonya mindennemű friss és szárított takarmányfűvek (mint széna, here stb.), szalma, szecska, polyva,

düli kenyérkereseti források. Hosszabb ideig azonban nem időzhettünk itt, az égbolt teljesen elborult, nekünk pedig még nagyon hosszú utat kellett megtennünk. Gyors léptekkel haladtunk tovább, de bizony nem messze jutottunk, megereedték az csatornái és bőségesen hullott az áldás nyakunkba zuhogó eső képében. Okosabbat nem tehetvén, egy százados fenyő alá menekültünk, bevárandók az eső végét. Nagyon jó helyünk volt. A fenyő felfogta teljesen az esőt, lehajló again, mint egy természetes ereszzen végigfolyt a víz, mi pedig teljesen szárazon kuporodtunk alatta. Okosabbat nem tehetve, elővettük hátizsákunkat és megelégedetten falatoztunk, a vidéket szemlélve. Erdemes is volt azt megnézni. Előttünk óriási hegyek, melyeknek sziklás, köves csúcsai sejtetni engedték, milyen lehet a Retyezát. Balra gyönyörű vizes zuhog alá, szépen kivehető, mint válik a lomberdő komor fenyvessé, mely fölött a törpe boróka terül el, efelett pedig kopár sziklás csúcsok.

Érdekes, hogy a nép nem gyalog, hanem lóhaton járja be a hegyeket. Remek szép hegyi lovak vannak, rövid, kurta nyakkal, erős lábakkal. Úgy kapaszkodnak fel terhükkel a meredek utakon, mintha sikon járnának. Mellettünk elhaladt három oláh asszony, mialatt a fenyő alatt gunnyasztottunk, rúc-kos, vén anyóka volt az egyik, de annál szebb fiatal menyecske a másik. Biztattuk váltig őket, jöjjenek a fenyő alá, mert megáznak, de nem volt bennük ez iránt hajlandóság. Különben nem soká kellett a fenyő alatt hevenyészett tanyánkon maradni, az eső elállott és mi felfrissülten, ujult erővel folytattuk utunkat. A hegy lejtőjén haladva, csak hamar kiértünk az erdőből és a hegyoldalban előttünk volt egy havasi pásztortanya, a Scutóra Regényes látványt

korpa, maláta-csira, olajpogácsa, moslák, törköly és répakészletek kivitele az osztrák-magyar vámterület összes határain megtiltatik.

Ez a tilalom azon napon lép hatályba, a melyen az egyes vámhivatalok tudomására jut és visszavonásig érvényben marad. A fent elősorolt takarmányokból álló azok a küldemények, a melyek kimutathatólag 1904. évi augusztus 12-ike előtt külföldre való elszállítás végett vasuton vagy hajón feladattak, a határállomásokon kiléphetnek.

Budapest, 1904. évi augusztus hó 10-én. Lukács s. k., Tallian s. k.

Itt említjük meg, hogy Tallian Béla földmívelésügyi miniszter leiratban fölhívta az összes gazdasági egyesületek figyelmét a tenyészállatok teletetésére, a mely módon régebben, különösen juhász gazdák igen sok állatot teletettek ki.

Az eljárás abban áll, hogy takarmányszükvidékről olyan helyre hajtják bizonyos ellenszolgáltatás mellett a kiteleendő állatokat, a hol bővebb a termés és nincs elég állat a takarmány teletetésére. Ennek kettős előnye van. A takarmányhiányban lévő gazda nem kénytelen esetleg túl magas áron takarmányt vásárolni es azt nagy költséggel a helyszínére szállítani, hanem a könnyebben mozgósítható állatokat odahajtja a takarmánykészlethez, melyet készpénzért, vagy az állatok bizonyos százalékának átengedésével feltakarmányoz, de mindenesetre olcsóbban, mert a trágya ott marad a takarmánytulajdonosnál. Ily uton-módon a folyó évben sok értékes tenyészállatot lehet az elpusztulástól megmenteni.

Akik teletetésre állatokat elfogadni, illetve átengedni hajlandók, jelentsek be ezen szándékukat, a feltételek részletezésével, a gazdasági egyesületek útján a földmívelésügyi miniszteriumhoz.

Szülők figyelmébe ajánljuk R ö s e r tan- és nevelőintézetét Budapesten, alapított 1853-ban. E kitűnő hírnévnek örvendő intézet magában foglal 3 osztályú felső keresk. iskolát, mely teljesen egyrangú az állami, községi és testületi felső kereskedelmi iskolákkal- és négy osztályú polgári iskolát. Bizonyítványai állam-érvényesek és az egyéves onkéntességre jogosítanak. Vidéki tanulók az iskolákkal kapcsolatos nevelőinternátusba felvétetnek. Értesítést küld R o s e r J a n o s igazgató Budapest VI, Aradi-utca 10.

Mayering Emma leánynevelő intézetében, mely nyilvánossági joggal, négy elemi és négy polgári osztálylyal és benlakással bir, a beiratások az 1904/5-iki tanévre augusztus hó 26-án kezdődnek. Tandíj a négy

nyujt a kopár hegyoldal, melyre fecskefészek módjára mintegy oda ragasztvak a kis havasi viskók. Minden rend nélkül vannak összevisszahányva az apró faviskók, a hegy meredek lejtője pedig tarkallik a sok tehéntől, juhtól, kecskétől, melyeknek egyhangú kolompja az egyedüli hang, ami a taj némaságot megtöri. Betértünk az egyik pásztor kunyhójába, melynek belseje ép oly nyomorúságos; szegényes, mint külseje. Felhomaly dereng a kunyhóban, azt is a kunyhó közepén elhelyezett nyitott tűzhelyen izzó parazsnak köszönhetjük. De felderült csakhamar komor viskó, gyönyörű oláh fáta lépett be rajta, az öreg pasztor leánya. Rajta felejtettük valamennyien szemünket, ő pedig barátságosan kinalt meg frissen fejt jo havasi tejjel. Jo negyed óráig lehettünk a kunyhóban érdekes lehetett megfigyelni azon párbeszédet, melyet hazigazdánkkal és a bájos fatával folytattunk. Alig törtük a román nyelvet s így minden második szóval elő kellett vennünk minden tehetőségünket, hogy arcjatékkel, kézzel-lábbal megértessük magunkat. Erre aztan felhangzott a lány üde kacagása mely olyan jól esett ez elhagyatott vidéken, hogy ott maradtunk volna napestig is, ha oly végtelenül hosszú utunk nem lett volna még. Elbúcsúztunk tehát és megindultunk, hogy az elvesztett utat felkeressük. Hiába való volt azonban minden fáradozasunk, nem tudtunk ráakadni. Találomra kellett neki-vágnunk a hegy gerincének, de oly borzasztó meredek volt a hegy, hogy alig tudtunk előre haladni. Hozzájárult még az is hogy az eső folytán átmedvesedett fű rendkívül csuszós volt, úgy, hogy egy lépést teve fölfelé, kettőt csúsztunk vissza. Négykézláb tudtunk csak nagy kinnal felvergődni a gerincre, szerencsére helyes irányban haladtunk, az alattunk elterülő völgyben ott gomolygott a „Papusa“ fustoszlopa.

(Vége köv.)

elemi osztályban havi 5 kor, a polgári osztályokban 12 kor. Ezen összegért a növendékek osztályonként az összes előirt köteles tantárgyakban, a francia nyelv, ének, festés- és kézimunkában nyernekt oktatást. Benlakó növendékek havi 58 kor. ért nyernekt teljes ellátást és a felsorolt tantárgyakban kiképzést. Zongora oktatásért havi 12 kor. fizetendő. Az oktatás szeptember 1-en kezdődik. Bővebb felvilágosítást szivesen ad Meyering Emma, az intézet tulajdonosnő. Verseczen, Városháztér Zoffmann-féle ház.

Uj kivándorlási felügyelő. Leérkezett Temes vármegyéhez az értesítés, hogy a m. kir. belügyminiszter Vertán Péter temesvári anyakönyvi felügyelőt, eddigi teendői alól való felmentésével egyidejűleg, az 1904. évi IV. tc. (kivándorlási felügyelet) ellenőrzésével bízta meg, Temesvár székhellyel, Temes, Arad, Torontál, Bács-Bodrogh, Csanád, Csongrad és Krassó-Szörény vármegyék, valamint Temesvár, Arad, Szabadka, Baja Versec, Pancsova, Újvidék, Szeged és Hódmezővásárhely városok területére. Az új kivándorlási felügyelő augusztus 15-én kezdte meg működését.

A csatádi Lenau-szobor. Temesvárról írják: Mivel Radnái Béla szobrász a pozsonyi Petőfi-zobor pályázat miatt nem készülhetett el teljesen a Lenauszoborral s mostanság az ércöntőkben is rendkívül sok a munka, a Lenau-szobor augusztus 13-án tervezett leleplezését el kellett halasztani. A szobor-bizottság alelnökei, Bartole János és Járosi Pál a szobor-ügy végleges rendezése céljából Budapesten jártak és kihallgatáson voltak Tisza István gróf miniszterelnökénél, Berzeviczy Albert kultuszminiszternél és Zsilinczy Mihály államtitkáránál. A kultuszminiszter a szobor költségeire négyezer koronát utalványozott. A bizottság ismételve kéri mindazokat, akik annak idején gyűjtőívet kaptak, hogy az ivateket — az üresek is — s a gyűjtött összeget küldjék be Csátdra a szobor-bizottsághoz.

Athletikai verseny. Derék tornaegyletünk, mely sikerült football-mérkőzésével anynyi élvezetes délutánt nyújtott már sportkedvelő közönségünknek, jövő vasarnap, f. hó 28-án délután athletikai házi versenyt rendez a városkert melletti sporttelepen, gazdag, változatos műsorral, melynek számai közt, mint közönségünk előtt ujdonság szerepel a gerelyvetés és hármasmugrás. Nemkülönbön ujdonság lesz a verseny befejeztével bemutatandó fúleslabda mérkőzés. Előreláthatólag meg fogja nyerni a közönség osztatlan tetszését ezen eredeti magyar játék, mely a football mellett már számos sportegyletben meghonosodott. Élénk képet nyújt esténként sporttelepünk, hol az egylet tagjai szorgalmasan gyakorolják magukat az egyes versenyszámokra, hogy teljes erejükkel lépjenek a közönség elé. Különösen erős verseny várható az összetett versenyben, ahol a hölgyek értékes tiszteletdíjért folyik a nemes versengés. A verseny részletes műsora a következő: 1. Összetett verseny: a) 100 yardos sík futás; b) magasugrás c) diszkoszvetés. 2. Távolugrás. 3. Súlydobás. 4. Hármás ugrás. 5. Gerelyvetés. 6. Rúdugrás. 7. Staféta futás. 8. Fúleslabda mérkőzés. Az összetett verseny győztese a hölgyek tiszteletdíját és ezüstérmét, a többi versenyszámok győztesei ezüst érmét kapnak. Az érmek kiosztása a versenyt követő társasvacsorán történik.

Az Olesó Könyvtár új füzetel. Az Olesó Könyvtár, ez a Gyulai Pal szerkesztette jeles gyűjtemény, a mely a Franklin-Társulat kiadása, három újabb értékes füzetel gyarapodott. Az 1350—1352. számú füzet Keller Gottfried híres regényét, a „Falusi Romeo és Julia“-t közli Elek Arthur magyaros, szép fordításában. Az 1357—1358. sz. „Brassai Sámuel emlékezete“ címmel Concha Győző egyetemi tanár akadémiai emlékbeszédét tartalmazza, a melyben a mult század egyik legjelesebb magyarjának életét, működését és jelentőségét ismerteti. Az 1353—1356. sz. füzet Gyula egyik legjobb vigjátékát közli, „La Seiglière kisasszonyt“-t, Burner Sándor könyved, stilszerű fordításában. Az Olesó Könyvtár egy-egy száma 20 fillér. Az eddig megjelent számok teljes jegyzéke bármely könyvkereskedésben ingyen kapható.

Miniszteri rendelet az iskolai beíratásokról. Minden szülő, kiknek is olaszgyermek van, közéről érint a belügyminiszternek az a rendelete amely a héten érkezett a város törvényhatóságához. A rendelet nagyon

megkönnyíti a beíratásokat, fölöslegessé teszi a beíratásoknál a költséges és sok utánjárásba kerülő születési bizonyítványokat, amelyeket ezentul egyszerű tanusítvány helyettesít. Ezeket a tanusítványokat díjtalanul és bélyeg nélkül szolgáltatja ki az anyakönyvi hivatal. Az erről szóló rendelet, mely különösen kedvező a szegény családok embereire, különben csak följúti tása egy már tavaly kiadott rendeletnek.

A csendőrség és a tűzoltás. A gyakori tűzveszedelem alkalmából érdemes rendeletet adott ki Nyiri Sándor honvédelmi miniszter, amelyet most küldtek szét a csendőrpáncsnokságnak. A rendelet meghagyja, hogy olyan városokban és községekben, ahol hivatasos tűzoltóság van, a csendőrök hetenkint két órában tanulják meg a tűzoltást és életmentést. A vidéken előforduló tüzeknél sok esetben vezető szerepe jut a csendőrségnek és így igen fontos, hogy a csendőrök a tűzoltásban is bizonyos szakképzettséget sajátítsanak el.

A difteritisz gyógyítása. Tisza István gróf miniszterelnök, belügyminiszter körlevelben elrendelte, hogy valamennyi gyógyszerész tartson gyógyszer-tárában difteria-szerumot. Egyben azt is elrendelte a belügyminiszter, hogy a szegény sorsu betegeknek a körorvosok az országos betegalap terhére ingyen difteria-szerumot adjanak.

Szerkesztői levelezés.

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős; ifj. tarnói Buócz Béla.

Csarnok.

Kérdések.

*Mire te megnősz majd édes kis pajtásom,
Lelkem Laczi fiam, bimbózó virágom:
— Hátha korán elég életem fátylaja,
Emlékszel-e majd te az édes apádra?!*

*Emlékszel-e majd a mostani napokra,
Nyakamba fonódó nagy „apás“ voltodra,
Szívem melegére lelkem melegére,
Édes apám édes nagy szeretetére?...*

*Óh, ha megérhetném — érem-e, ki tudja,
Induló éltednek hová visz az utja?
Meggfog-e érteled fönt az imádságom,
S idelelt szivedben a példaadásom?*

*Óh, ha megérhetném — ám alig ha érem,
Léssz-e aki most vagy, : az én meleg vérem
S ha az is maradsz, a környező szivekbe
Lélsz-e majd megértő, viszont-szeretetre?*

*Hamarhulló könyje érző szivednek
Nem lesz-e gunyára majd az embereknek?
Ha nem lesz ott könyved letörültni szépen:
Az én csokolásom, az én ölelésem?!*

*— Akármire vinnéd én kicsi galambom:
Szived örökkéig a mai maradjon.
Legyen tele mindig kísérő képemmel,
Édes, imádságos, meleg szeretettel!*

Szabolcska Mihály.

911 — szám. 1904.

Árverési hirdetemény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881 évi LX. t. cz. 102. § a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a deési kir. törvényszéknek 1902 évi 2398 számú végzése következtében Dr. Csizér Akos ügyvéd által képviselt A deési hitelbank részv. társaság javára Dr. Olteanu Aurel ellen 200 k. s jár. erejéig 1902 évi június hó 3-án fogantatott kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 1450 kor. becsült következő ingóságok, u. m. butor nyilvánosárverésen eladatnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíróság 1902 évi V. 609/5 számú végzése folytán 200 k. tőkekövetelésének 1901 évi augusztus hó 10 napjától járó 6% kamatai, 1.3% váltódíj és eddig összesen 83 kor. 37 fillérben bíroilag már megállapított költségek erejéig Verseczen alperes lakásán leendő eszközölésére 1904. évi augusztus hó 31-ik napjának délutáni 3. órájára határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881 évi LX. t. cz. 107 és 108. §-ai értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet igérőnek, szükség esetén becsáron alul is elfognak adatni.

A mennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX t. cz. 120. § értelmében ezek javára is elrendelhetik.

Kelt Verseczen 1904. évi augusztus hó 11. napján.

Fixmann,

kir. bírósági végrehajtó.

Adófizetés iránt megintés.

Versecz város mindazon adófizetői, kik egyenes adó, közköltség, utadó hadmentességi díj, kamarai illeték és ipartestületi díjak, temesbegavölgyi vízszabályozási járulékkal hátralekban vannak, az 1883. évi XLIV. t. cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítatnak hogy fenti köztartozásaikat, melyek már 1904 évi Augusztus hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt, különbeni megzálogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül lefizessék.

Városi adóhivatal.

Verseczen, 1904 évi Augusztus hó 16-án

Bodry,

Adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

5354. szám. — tan. 1904.

Arlejtési hirdetemény.

Versecz thjf város belterületén a közbághid és villamvilágítási telep közt húzódó közuton létesítendő két darab 1439 Kor. 92 f-rel előirányzott kő ellenfalas, vasgerendás átereszre ezennel nyilvános zart ajánlati versenytárgyalást hirdetek a következő feltételek mellett.

1) Pályázhat minden magyar honpolgár ki azon esetre, ha szakképességgel nem bír, köteles az arlejtés után 8 napon belül a tanácsnál azon felelős szakképességgel bíró egyént megnevezni, kivel az elvállalt munkát végeztetni fogja.

2) Az ajánlattevő aláírásával ellátott, pecséttel lezárt ajánlatok f. é augusztus hó 26-ig d. előtt 10 óráig a tanacsi iktatóban nyujtandók be azon fehrással: „Ajánlat a Versecz thjf. város közutján létesítendő 2 áteresz munkálataira.

3.) Az ajánlatban számokkal és írással kiteendő százalékban azon arendedmény vagy felülfizetés, melylyel vállalkozó a költségelőirányzat szerinti munkálatokat elvállalni hajlandó.

4.) Az ajánlathoz az előirányzati összeg 5% bánatpénze gyanant csatolandó vagy készpénzben vagy ovadékképes papirokban.

5) Távirati vagy későn érkezett s bánatpénzzel el nem latott ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

6.) A munkálatokra vonatkozó tervezetek, költségvetések és építési feltételek a mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekintheők.

7.) Az ajánlatok fölött augusztus 26-án d. e. 11 órakor az építészeti bizottság fog dönteni. A városi tanács fentartja magának a jogot az ajánlatok között tetszés szerint választani.

Versecz, 1904. évi augusztus hó 8-án.

Polgármester szabadságon

Koszirovics főjegyző.

Squarehead magbuzára

24 korona árban 3 korona felpénz mellett előjegyzések már most elfogadtatnak. 10 méter-mázsán alól nem lesz aladva.

Kassel Zsigmond birtokkezelősége.
Nagyszredistye.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy dr. Kerpel Zsigmond verseczi ügyvéd által képviselt Vuja Nikajavára Velics Nikifor elleni végrehajtási ügyében, 121 K. 60 fill. tőke, ennek 1903 évi december hó 5-től járó 5% kamata, 119 K. 16 fill. eddigi és ezuttal 22 K. 60 f.-ben megállapított költségek, valamint nevezett javára 121 K. 60 fill. és jár. és 140 K. és járulék nem különben csatlakozást nyert Negrea Brauka javára, 200 k. és jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Varadai 161 sz. tkvbe irt. Al. 1776 b. (8367/4 és 8368/1/b, 19260—9261/b és 12926/a hr. sz. ingatlanok az 1882 évi 60 törv. czikk 157 § egészben 249 k. az A+ 10876—10879/b hr. sz. ingatlan az 1882 évi 60 t. cz. 156 § egészben 324 kor. az A+ 12652—12653/b. hr. sz. ingatlan az 1881 évi 60. t. cz. 156 § értelmében egészben 73 kor. és végül az A+ 10042 b hr. sz. ingatlan az 188 évi 60. t. cz. 156 § értelmében egészben 19 k. összegben, megállapított kikiáltási árban 1904. évi szeptember hó 9. lk napján délelőtti 9 órakor a Vradiai községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fognak eladás alá kerülni u. m.

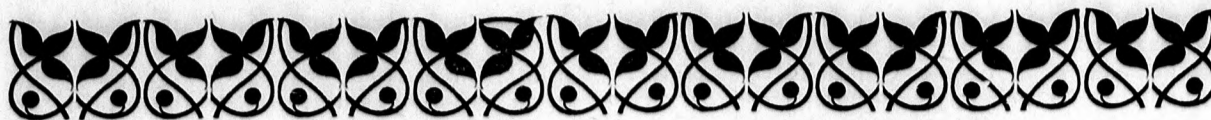
1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem teúne, az árverésre kitéűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fognak adatni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzűl az ingatlan kikiáltási árának 10% -át vagyis 16 k. 90 f., és 1 k. 20 f. közpénzben, vagy az 1881. LX. t. cz. 42 § -ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 11. 3333. sz. a. kelt J. M. R. 8. § -ában jelzett ovadékkép s érték-papírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t. cz. 170. § -a értelmében a bánatpénznek a bíróságnal törént előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság irodában a községi előjárásági irodában megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tkvi hatóságnál, 1904 évi június hó 28. tk. napján.

Ambrus kir. albiró helyet.
Baros, kir. albiró.



Schicht-szappan

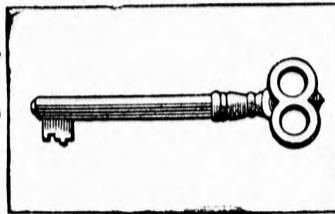
jegyek:

„szarvas“

„kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és az-
ért a legolcsóbb szappan.



Tiszta minden ártalmas vegyülettől.

Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht“ nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.



Gyár: NYERGES-UJFALU (Esztergom m.) Sürgőncim: Eternit Budapest. Telefon 12—92. Gyár.: VÖCKLABRUCK (Felső-Ausztria).

ETERNIT-PALA

AZ BESZT-CEMENT-PALA

HATSCHÉK LAJOS SZAB.

Elpusztíthatatlan, könnyű, tetszetős, olcsó és tűzálló tető-fedőanyag.

Eternit Művek Hatschek Lajos Budapest, VI., Andrásy-ut 33.

Elsőrangú referenciák. — Jótállás. — Evi gyártás 1500 kocsi rakomány. — Kérjen ismertetést.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet
(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)
Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.
Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és ragezédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnymással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.
Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.
Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.